



**LISTY
Z AURA – PONTU**

III/2018

PODZIM

Obsah:

Vážení přátelé.....	3
Kontakty.....	4
Česká a slovenská dramatika.....	5
Tomáš Vůjtek	Dušan Sedlák
Blažek/Popek	Hana Grigarcziková
Ozvěny Anonymní dramatické soutěže 2018	
Jozef Jenčo	Dominik Obruča
Nové překlady.....	7
Anglicky psaná dramatika	
Dunford/Genova - Šotolová	Zandt/Milmore - Fahrner
Bean - Dominik	Son – Šotola
Churchill - Škorpil	Foster - Fahrner
Burrows - Novotný	
Německy psaná dramatika	
Fischer/Braren - Janál	Pinkus/Kruppa - Kotrouš
Setz – Jičínská a kol.	
A další překlady...	
Koren - Josková	Pintér - Zeman
Dramatické dílo Agathy Christie	13
Dílo Ingmara Bergmana	13
Nepřeložené texty.....	14
Anglicky psaná dramatika	
Majok	Thorton
Van Kampen	Quilter
Dolan	Silverman
Burgess	McKeever
Miller	Kash
Ellis	Levin
McDonald Hughes	Schwend
Gunderson	Leiren-Young
Německy psaná dramatika	
Köck	Önder
Schmalz	Lewinski
Bärfuss	Hoffman
Schönherr	Everding
A další jazyky...	
Vinterberg/Rukov (Dánsko)	Jakobsen (Dánsko)

Vážení a milí přátelé,

připravili jsme pro Vás **podzimní čtení** - další **Listy z Aura-Pontu** s nabídkou aktuálních textů za poslední období.

Kromě tuzemských novinek a nových překladů naleznete v nabídce i zatím nepřeložené novinky zejména anglosaské a německojazyčné oblasti, ale i z jiných zemí.

Aktuální číslo je vždy k nahlédnutí na našem webu (www.aura-pont.cz), včetně aktuálních [Novinek z Aura-Pontu](#), kde se dozvíte o dalším dění v naší agentuře. Máte-li zájem o starší čísla Listů, [napište nám](#) a my Vám je zašleme elektronicky či poštou. Jejich obsah průběžně ukládáme do našeho [katalogu her](#), kde je k dispozici úplný přehled nabízených textů. Nyní v ní naleznete informace o **více než 6000 textech původních českých a slovenských her, překladů i textů zahraničních autorů v originále, aktualizace databáze probíhá průběžně.**

Připomínáme, že Vaším zájmům vycházíme vstříc dalšími službami:

- na požádání Vám zašleme text námi zastoupených autorů a překladatelů,
- rozhodnete-li se některý z nich inscenovat, získáme pro Vás souhlas autora,
- vystavíme provozovací smlouvu.

Rovněž Vám texty zahraničních autorů (nabízené i Vámi vyžádané):

- obstaráme,
- v případě Vašeho zájmu doporučíme překladatele, dojednáme smlouvu se zahraniční agenturou,
- dojde-li k provozování, je naší odměnou provize z autorských honorářů,
- nedojde-li k provozování, vyúčtujeme Vám předem dohodnuté vynaložené náklady.

Díky našim bohatým zkušenostem a kontaktům v zahraničí Vám můžeme nabídnout **vyřízení práv k provozování děl** autorů z mnoha zemí celého světa:

vlámské části Belgie,	Maďarska,	Rumunska,	Srbska,
Bulharska,	Německa,	Ruska,	Švýcarska,
Holandska,	Polska,	Skandinávie a Pobaltí	USA,
Chorvatska,	Rakouska,	Slovinska,	Velká Británie a Irsko

a mnoha dalších (kromě Francie, Itálie a Španělska, kde jsou v současné době tamní monopolní agentury vázány exkluzivními smlouvami).

Můžete nás však kontaktovat i v případě, kdy si nejste jisti, kam se obrátit.

Vždy Vám alespoň poradíme.

Rádi Vám taktéž pomůžeme při výběru titulu, vhodného právě pro Vás. Vaše případné jednodušší dotazy zodpovíme telefonicky, složitější pak písemně.

Naše [produkční oddělení](#) Vám v případě potřeby pomůže při výběru interpretů. Dále Vám můžeme doporučit například režiséra, choreografa, případně výtvarníka nebo autora hudby.

Těšíme se na Vaše reakce.

Adéla Vondráková, Michal Kotrouš

Kontakty

VEDENÍ AGENTURY:

Petra Marková, výkonná ředitelka – tel.: 251 554 938, petra.markova@aura-pont.cz

DIVADELNÍ ODDĚLENÍ:

Petra Marková, vedoucí – tel.: 731 184 896, petra.markova@aura-pont.cz

Texty a agentáž

Michal Kotrouš – tel.: 603 265 067, michal.kotrous@aura-pont.cz

Adéla Vondráková – tel.: 702 044 531, adela.vondrakova@aura-pont.cz

Zahraniční práva

Anna Pýchová – tel.: 739 652 531, anna.pychova@aura-pont.cz

FINANČNÍ ODDĚLENÍ:

Martin Chramosil – tel.: 603 195 199, martin.chramosil@aura-pont.cz

Markéta Kotrbová – tel.: 731 555 949, marketa.kotrbova@aura-pont.cz

Hana Ondřichová – tel.: 731 520 528, hana.ondrichova@aura-pont.cz

PRODUKČNÍ ODDĚLENÍ:

Jiří Havel – tel.: 603 466 399, jiri.havel@aura-pont.cz

Markéta Mayerová – tel.: 602 644 630, marketa.mayerova@aura-pont.cz

SEKRETARIÁT:

Lucie Štěpánová – tel.: 251 554 938, 251 553 992, lucie.stepanova@aura-pont.cz

Najdete nás na adrese:

Veslařský ostrov 62

147 00 Praha 4 - Podolí

tel. ústředna: 251 554 938

e-mail: aura-pont@aura-pont.cz

www.aura-pont.cz

Česká a slovenská dramatika

Antoine de Saint-Exupéry – Tomáš Vůjtek

MALÝ PRINC

2 m, 1 ž (premiérové obsazení)

dramatizace pro děti od 7 let

Veršovaná dramatizace jedné z nejčtenějších próz dvacátého století, která je nejen pro děti a zároveň i filozofickým traktátem nejen pro filozofy. Hra o tom, že „dospělí jsou prostě divní“, protože všichni dospělí byli kdysi dětmi, i když většina z nich už na to zapomněla.

Příběh, který si získal srdce milionu čtenářů na celém světě, začíná někde na Sahaře, kde se opuštěný letec setkává s tajemným Malým princem, který na Zem přichází z planety „o něco větší, než byl sám“ a vypráví mu o své podivuhodné životní pouti. Postupně dospěje k poznání, že „správně vidíme jen srdcem svým“ a že máme odpovědnost za ty, které máme rádi („Jsem zodpovědný za svou květinu.“). Ačkoli tyto pravdy nezní nijak nově, stojí za to si je připomínat, protože mnozí z nás mají tendenci na ně neustále zapomínat.

Veršovanou dramatizaci Tomáše Vůjtky uvedlo Činoherní studio Ústí nad Labem v prosinci 2015.

Ivan Blažek, Oldřich Popek

SORRY, BLANIČTÍ RYTÍŘI

6 m, 2 ž

hudební komedie

Na Václaváku se objeví dva podivně vystrojení muži. Petr a Pavel. Tvrdí o sobě, že jsou blanických rytířů, které Václav poslal na průzkum, aby zjistili, zda je v Čechách ještě někdo vůbec chce. „Průzkumníci“ se rozdělí, sebevědomý Pavel odchází, nejistého Petra zakrátko seberou policisté, vzápětí jej ale policejní komisař přihraje spřátelené bulvární novinářce Zuzaně. Interview s blanickým rytířem je ta pravá náplast, jak zažehlit malér se lživým článkem. O průšvihy ostatně lehkomyšlná Zuzana nemá nouzi. Rytíře si nastěhuje do bytu, Petr se rychle zamiluje a přestane se mu stýskat po starých dobrých časech v Blaníku. Idyla ovšem nemá dlouhého trvání. Napřed je tady nepřilíš vydařená tisková konference, pak blamáž u ministra obrany a ke všemu románek se Zuzanou pro Petra skončí dříve, než pořádně začal.

Petr není jediný blanický rytíř, který se potuluje po Praze. Komisař má pro Zuzanu překvapení, policie vypátrala i Pavla, který se zatím stal živoucím maskotem ultranacionalistů. Zuzana má co chtěla, i sexy článek na první straně.

Oldřich Popek je pražský muzikant a skladatel. S písní *Na kopečku v prachu cesty* z této hry se v roce 2017 probojoval do semifinále prestižní celosvětové soutěže **The UK Songwriting Contest**.

Dušan Sedlák

MY, STARCI, NA CHMELU

3 m, 4 ž (ve více rolích)

hudební komedie

Do domova seniorů přijde výzva k účasti na chmelové brigádě. Seniorům se to zdá divné, výzvu pokládají dokonce za omyl. Po počátečních rozpacích se však rozhodnou této brigádě, i když jako starci, zúčastnit. Berou to spíše jako legraci a také jako možnost zavzpomínat na svá mladá léta.

Netuší však, že pro některé z nich to bude znamenat zcela zásadní změnu v jejich dosud klidném životě. Především pro Hanku, která po příjezdu na chmelnici poznává v majiteli agropodniku svou ztracenou studentskou lásku, Filipa. Oba však k sobě těžko hledají cestu, neboť během uplynulých padesáti let si

každý prožil svůj vlastní život.

V každodenních situacích je vidět, že si dnešní senioři stále dokáží užívat života, dělat si legraci ze svých neduhů – i díky seniorovi Frantovi, věčnému vtipálkovi, který se vždy postará o dobrou náladu. Nečekané vyústění, řada humorných situací a hlavně písně z původního muzikálu *Starci na chmelu* příjemně osvěžují tuto lehkou hudební komedii.

Hana Grigarcziková

TA MOJE LOLITA

3 m, 2 ž

Robert miluje Lolitu. Miluje ji tak, jako žádnou jinou knihu. Miluje ji tak, že chce alespoň částečně prožít to, co hrdinové slavného příběhu, a tak se různými tlaky snaží své okolí dostávat do podobných situací. Může se kniha stát návodem k použití? Jak dalece může být obyčejná kniha nebezpečná? Anebo je to jediný způsob obrany?

Hru poprvé uvedlo opavské Divadlo Gafa v červnu 2015.

Ozvěny Anonymní dramatické soutěže 2018

Jozef Jenčo (Slovensko)

CI HUTORIM, TY VOLE!

3 m, 2 ž

konverzační komedie

Česko-slovenská komedie o Slovácích žijících v Praze. Hra je napsaná ve „východňářské českoslovenštině“, což je speciální jazyk, kterým mezi sebou hovoří „východňáři“ v Praze. Děj je zasazen do typické panelákové kuchyně spíše nižší než střední třídy, kdesi v Praze. Kuchyň je i jakousi společenskou místností s televizorem, kde se odehrává vše podstatné.

Postavami jsou Rado, mladý „chlop“ z východního Slovenska, který v Praze pracuje již deset let a který si s sebou do Prahy přivezl všechny předsudky, které si na východě pracně nahromadil. Matuško je „chlop gazdiná“, dlouholetý spolubydlící, který se o všechno v domácnosti stará. Tomáš je z Prešova a narodil od předchozích dvou se dovede rychle přizpůsobit okolnímu světu, stejně jako jeho dívka Marta, která pochází z Bratislavy. Sestavu postav doplňuje padesátiletá Češka.

Vtipné dialogy se s nadsázkou točí kolem vztahu mezi Čechy a Slováky, alkoholu, jídla, fotbalu a dalších všedních každodenních problémů.

Hra patřila k finálovým textům Anonymní dramatické soutěže 2018.

Dominik Obruča

ŘEDITELSTVÍ ZEMĚKOULE

6 m, 1 ž

komedie o byrokracii

Satirická hra o Řediteli Zeměkoule a ambiciózním Sociologovi, který se rozhodl zlepšit Svět. Dalšími postavami jsou Uklízečka, Úředník, Tajemník, Pán světa a Posel z Vesmíru.

Absurdní drama o samoúčelných byrokratických procesech a utopických teoriích sociálního inženýrství. Alegorie nechoty mocných naslouchat kritickým hlasům a neschopnosti konstruktivního dialogu o globálních problémech.

Hra se účastnila Anonymní dramatické soutěže 2018.

Nové překlady

Anglicky psaná dramatika

Christine Mary Dunford, Lisa Genova (USA)

POŘÁD JSEM TO JÁ (STILL ALICE)

přeložila Adéla Šotolová

3 m, 4 ž

drama / dramatisace

Alici bude padesát, je na vrcholu svých sil a má vše, o čem kdy snila. Je světově uznávanou odbornicí v oboru psycholingvistiky, má krásnou rodinu: dvě dospělé děti a stejně úspěšného milujícího manžela. Jednoho dne si jde Alice ven zaběhat, ale najednou, sobě tak dobře známé okolí, nepoznává a nedokáže najít cestu zpět. Postupně se u Alice začíná projevovat zvláštní zapomnětlivost a chvilkové ztráty orientace. Poté, co je Alici diagnostikována časná forma Alzheimerovy choroby, začíná její velmi krutý i dojemný boj za záchranu toho, kým kdysi byla. Alice je nucena vzdát se všech svých původních představ o soukromém i profesním životě a společně se svým mužem a dětmi se učí žít přítomným okamžikem.

I přes tak závažné a citlivé téma, jakým je Alzheimerova choroba, je hra psaná s velkou lehkostí a nadhledem, bez zbytečného patosu, jde o fascinující sondou do života obdivované a úspěšné ženy, která postupně ztrácí vše, pro co celý život žila a vše, co milovala. Také se jedná o skvělou příležitost pro herečku středního věku. Zajímavým dramatickým prvkem je postava Alicina druhého já, které s černým humorem sobě vlastním, pomáhá Alici pochopit, co se s ní děje.

Dramatisace vznikla podle slavného bestselleru autorky Lisy Genovy z roku 2007, který u nás vyšel pod názvem *Ještě jsem to já*. Autorka dramatisace Christine Mary Dunford byla za dramatisaci nominovaná na **nejlepší adaptaci díla** a Chicago Sun-Times označil její dramatisaci jako jednu z **nejlepších her roku 2013**. V roce 2014 byl podle tohoto románu natočen film *Pořád jsem to já* s Julianne Moore v hlavní roli, která za svůj výkon obdržela Oscara, Zlatý Glóbus, Cenu BAFTA, americkou cenu filmové kritiky, Cenu SAG za nejlepší herecký výkon v hlavní roli.

Richard Bean (Velká Británie)

AŽ NA VĚKY (HONEYMOON SUITE)

nový překlad Pavel Dominik

hořká komedie

3 m, 3 ž (manželské páry tří věkových kategorií)

Kdyby Romeo a Julie žili, přežilo by jejich manželství? A kdyby ano, jak by se na něm odrazila jeho ignorance, její ambice, jejich nevděčná dcera, žádní synové, románek s atraktivním přítelem z večerní školy, bůhví kolik potratů, nedostatek financí, korupce anebo dokonce vražda? Novomanželské apartmá se nachází v malém hotýlku v přístavním městečku Bridlingtonu ve východní Anglii, kde Edie a Irene začínají psát svůj společný život s obrovskou dávkou entusiasmů a vzrušení, jenže budoucnost jim připraví jiný, jak už to bývá, překvapivý osud...

Nový překlad hry vznikl pro uvedení ve Východočeském divadle Pardubice v květnu 2018.

Caryl Churchill (Velká Británie)
ČAJ A APOKALYPSA (ESCAPED ALONE)
přeložil **Jakub Škorpil**
4 ž

„Hladomor začal, když bylo osmdesát procent jídla odkloněno do televizních pořadů. Lidé sledovali snídani na iplayeru cestou do zaměstnání. Když došla rýže, distribuovala charita smartphony, takže umírající mohli sledovat pořady o vaření.“

Tři letité přítelkyně a nečekaná návštěva, která přináší svědectví o světě tam venku za živým plotem idylické zahrady. Čajový dýchánek a sedm ran moderní apokalypsy. Hra z roku 2016 konfrontuje postavy s věcmi, které již minuly, a s těmi, jež společnost teprve čekají.
Česká premiéra proběhla v Divadle Letí v lednu 2018.

Abe Burrows (USA)
KAKTUSOVÝ KVĚT (CACTUS FLOWER)
přeložil **Martin Novotný**
7 m, 4 ž
komedie / fraška

Vztahová komedie, podle níž byl v roce 1969 natočen stejnojmenný film, se zaměřuje na vztah mezi mladou, divokou Toni a jejím starším, ženatým milencem, zubařem Julianem. Toni dojde k přesvědčení, že jejich vztah nemá budoucnost, a pokusí se o sebevraždu. To pak dává za vinu Julianovi a navrhuje, aby opustil svou manželku, aby mohli žít společně. Nicméně Julian nikdy Toni neřekl, jak to s jeho „manželstvím“ skutečně je – spletíým systémem lží se jí snaží pro sebe udržet. Toni se však odmítá nastěhovat do společné domácnosti, dokud se neseznámí s Julianovou (imaginární) bývalou manželkou. Julian je tak nucen oslovit plachou kamarádku Stephanie, aby sehrála roli jeho neexistující manželky. Avšak komplikace nastanou ve chvíli, kdy se Toni rozhodne najít pro domnělou bývalou manželku novou šťastnou budoucnost...

Úspěšná komedie byla uvedena v newyorském Royale Theatre v prosinci 1965.

Billy Zandt, Jane Milmore (USA)
LÁSKA, SEX A FINANČÁK (LOVE, SEX AND THE I.R.S.)
přeložil **Martin Fahrner**
5 m, 3 ž
komedie

Přebrat nejlepšímu kamarádovi slečnu je problém. Ještě větší v případě, že už jsou zasnoubení. A ještě větší v případě, že kamarád Jon je současně Leslieho spolubydlící, mívá záchvaty zuřivosti a má za sebou trest za ublížení na těle. Takže se může zdát, že prozrazení je to nejhorší, co se může Lesliemu stát.

To vše si může myslet do chvíle, než zjistí, že Jon chtěl ušetřit na daních a roky Leslieho uvádí v daňovém přiznání jako svou manželku. Navíc kontrola z berňáku je na cestě - jediné řešení je převléknout se do ženských šatů, chichotat se a nezapomenout mít v krátkých šatech nohy u sebe. A jaké šaty bude mít Leslie na sobě? Přece šaty Jonovy snoubenky, která mu s ním zahýbá.

A tak je naprosto jasné, že Leslie stráví v šatech krušné chvíle a problém s nevěrou je nakonec pouze podružný detail.

Komedii poprvé uvedlo divadlo Dam Site Dinner-Theatre v Tinton Falls v New Jersey v roce 1979, poté hra obletěla celý svět a kromě Německa, Kanady, USA nebo Velké Británie se hrála např. v Číně, Portoriku či Venezuele. Možná je to tím, že daně se platí všude a kontroly z berňáku nemá nikdo na světě rád.

Diana Son (USA)

LÍBÁNÍ ZAKÁZANO (STOP KISS)

přeložil Jan Šotola

3 m, 3 - 4 ž (jedna herečka může hrát dvě postavy)

romantická komedie

Callie slíbí, že se postará o kočku jisté Sáry, což je „kamarádka kamaráda jednoho kamaráda.“ A aby nemusela trávit nudný večer s cizím člověkem, zařídí si na večer program s přáteli a chce z domu odejít ihned potom, co od Sáry kočku převezme. Setkání Callie a Sáry je však od začátku něčím zvláštní, a přestože jsou obě dvě zadané heterosexuálky, opatrně kolem sebe krouží a přiživují v sobě jakousi nevyslovenou vzájemnou osudovou přitažlivost.

Jde o svižně a velmi vtipně napsanou hru, v níž si autorka zajímavě pohrává s retrospektivou. Příběh se tak postupně skládá v jedno malé soukromé drama, které začalo jedním polibkem.

Norm Foster (Kanada)

ZA DVEŘMI KANCELÁŘÍ (OFFICE HOURS)

přeložil Martin Fahrner

min 3 m, 2 ž (17 postav)

komedie

Za dveřmi kanceláří, přesněji za jejich zavřenými dveřmi, se děje spousta věcí. Stejně jako ve své vynikající komedii *Sex na vlnách*, která už si získala sympatie diváků na českých jevištích, i tady autor zvolil pro hru formu připomínající povídkový film. Celkem šest příběhů lidí různých profesí se odehrává v jednom městě, i zde jsou osudy hrdinů jednotlivých příběhů propojeny.

V prvním příběhu se zasloužilý televizní reportér Warren ocitá v kanceláři své šéfky a dostává vyhozov. Šéfová si musí na chvíli odskočit kvůli žhavé reportáži o muži, který právě stojí na římse a chce skočit. Do její kanceláře s nápísem „Vedoucí vysílání“ vchází muž, jemuž zaměněné titulky ve zprávách zmíněné televize zničily život, a chce se pomstít. Považuje Warrena za šéfa a pobodá ho nožem. Šéfová se vrací zničená, protože muž na římse nechce skočit a tím pádem nemají trháč do večerních zpráv. Když nachází ve své kanceláři pobodaného reportéra, je nadšená. Okamžitě volá kameramana a krvácející Warren žadoní, aby ho nechala reportáž natočit. Je přece „jeho“.

Ačkoli se postava muže stojícího na římse v této povídce nevyskytuje, způsobí dopravní zácpu, která ovlivní osudy postav vystupující ve všech následujících výstupech - v poslední povídce si však také zahraje...

Na příkladu první povídky lze ukázat, o co jde v této komedii především - řeší se komplikované mezilidské vztahy, nevěry, ostré lokty, vyhazovy, přehnané ambice, protekce, syndromy vyhoření a další známé konflikty pracovišť. Jde o konflikty často absurdní a bolavé, ale autor v nich své hrdiny netopí, dívá se na ně s nadhledem.

Autor byl původně herec, a tak ví, jaké komplikace může způsobit obsazení. Aby to divadlům usnadnil, může se komedie hrát s pěti herci (konkrétně třemi herci a dvěma herečkami), anebo v sedmnácti lidech, pokud by každou postavu hrál jeden herec. Anebo něco mezi tím.

Německy psaná dramatika

Can Fischer, Jan Braren (Německo)

HOMEVIDEO (HOMEVIDEO)

přeložil Zdeněk Janál

5 m, 4 ž

hra pro mládež / adaptace

Podle stejnojmenného scénáře Jana Brarena.

Jakobovi je 15 let, hraje rád na kytaru a zajímá se o natáčení filmů. Rodiče se chtějí rozejít a on je zamilovaný do Hannah. Jde zkrátka o normálního pubertáka, co hledá své místo na tomto světě.

Jenže Jakobova matka půjčí Jakobovu kameru jeho spolužákům Henrymu a Erikovi. Na kartě jsou bohužel uloženy choulostivé záběry – vyznání lásky Hannah a záběry masturbace. Henry a Erik tyto záběry zhlédnou a události poté nabírají tragických obrátok. Henry vydírá Jacoba, posílá mu nenávistné e-maily a nakonec pověsí intimní videa na internet. To má smutné následky: o Jakobovi se začne veřejně diskutovat, jeho spolužáci ho začnou na internetu i mimo něj šikanovat. Sít nic nezapomíná a změna školy tak nepřinese žádné zlepšení. Situace se zdá být bezvýchodná a sami rodiče, kteří chtějí pomoci, svou pomocí spíše škodí. Jakob zvolí jako jediné možné východisko ze svého zoufalství sebevraždu.

Hra z roku 2012 přesně vystihuje nebezpečí a dynamiku cybermobbingu a sleduje proměnu normálního kluka v bezmocnou oběť - vznikla podle televizního seriálu, který byl oceněn Cenou bratří Grimmů. V premiérové inscenaci Theater Baden-Baden (prem. 2.10.2013) vedle sebe hráli členové souboru a mladiství – tato inscenace byla v roce 2014 nominována na cenu **JugendStückePreis** v rámci Heidelberger Stückemarkt a byla zveřejněna v antologii her o mobbingu. Česká premiéra proběhla v MD Most v únoru 2018.

Clemens J. Setz (Německo)

SPOJENÉ NÁRODY (VEREINTE NATIONEN)

přeložila Veronika Jičínská a kolektiv

2 m, 2 ž

komedie

Na počátku bylo sto tři zákazníků, sto tři předplatitelů, kteří platili za filmy, jež natáčeli ve své kuchyni Anton, Karin a jejich dcera. Anton tyto filmy natáčel kamerou skrytou v krabici od cornflaků, když nutil svou dceru sníst bramborovou kaši s masem – nenásilně, pouze za pomoci vydírání či lehkých výhružek. Rodinný přítel Oskar umístil tyto filmy na internet, čímž udělal z Antona, přirozeného hereckého talentu, pojem s velkou sledovaností.

To alespoň tvrdí Oskar, který zná i skrytá přání zákazníků – např. rozbít na kameru v přímém přenosu všechny hračky. Co začalo v kuchyni jako normální rodinná scénka, se rozvine v posedlou a lukrativní hru, kterou provádějí rodiče s vlastním dítětem. Ovšem vše má své hranice – rodičům se jejich role přestanou zamlouvat a Anton neustojí svůj úspěch.

Subtilní komedie si bere na mušku manipulaci i péči v dnešním digitálním světě, v němž se dá zpeněžit i téma vztahů mezi rodiči a dětmi. A zatímco se rodiče stále více propadávají do svých fiktivních rolí, diskutují pošetile v obýváku, kuchyni i koupelně o autenticitě, umělosti, diletantství a pravém umění.

Úsměvná hra byla uvedena v lednu 2017 v Nationaltheater Mannheim, tato inscenace patřila mezi finalisty soutěžní přehlídky německojazyčných inscenací **Stücke 2017 v Mülheimu**. Jakožto inscenované čtení uvedlo text Činoherní studio Ústí nad Labem v rámci projektu Překročit hranice v říjnu 2018.

Frank Pinkus, Kay Kruppa (Německo)

CHLAPSKÝ RÁJ (MÄNNERPARADIES)

přeložil Michal Kotrouš

5 m

komedie o chlapech

Dieter, Kurt, Karsten a Richard – čtveřice mužů, která bydlí již pár let v jednom domě. Všichni mají své zkušenosti se vztahy a manželstvím, jsou rozvedení či vdovci a chtějí různým způsobem nalézt ve společném bydlení kýžený klid. To se jim daří, ačkoli samozřejmě existují všednodenní problémy. Ředitel školy Dieter si pedantsky potrpí na dodržování pravidel, zubař Kurt poruší domluvu, že je do chlapského ráje ženám vstup zakázán, autor článků o labužnictví ostatní rozmazluje svými delikatesami, které nejsou vždy požitelné, a Karsten je neustále otravuje svými kosmetickými produkty. Všechno má své mouchy, ale i to patří k tomu.

Klíčový zlom poklidného soužití pánů středního věku nastane nečekaným příjezdem Dieterova syna Axela, který se k nim nastěhuje po krachu svého manželství. Pečlivě vybalancovaná rovnováha soužití se náhle poruší, neboť Axel je mladý a absolutně přesvědčený o svých kvalitách, čímž leze na nervy všem ostatním starším spolubydlícím. A když je navíc konfrontuje s faktem, že všichni pomalu stárnou, ješitnost na sebe nenechá dlouho čekat a dochází ke konfliktu.

Zábavná hra o mužské skupince čerpá se situační komiky a dokáže diváka přinutit k zamyšlení o všedních problémech – o partnerských záležitostech, o manželství, o konfliktu mládí a stárnutí. Premiéra proběhla v Theater Weyhe v září 2014 a v následujících letech hru čekalo turné po Německu.

A další překlady...

Gur Koren (Izrael)

POSTIŽENÍ (THE DISABLED)

přeložila Zuzana Josková

7 m, 5 ž

černá komedie

Giornovi jsou mafiánská rodina, která se už třetí generaci specializuje na pašování drog, ale nedaří doručit již několikátou zásilku v řadě, tentokrát do Makedonie. Klient zuří a dává klanu poslední šanci...

„Fantastické divadlo“ je divadelní soubor, jehož členy jsou výhradně „lidé se zvláštními potřebami“, to znamená slepci, autisté, hluchoněmí a lidé s mentálním hendikepem. Nacvičují Romea a Julii na makedonský amatérský festival. Vzhledem ke škrtům v rozpočtu ministerstva však hrozí, že nikam nepojedou...

Co všechno se může stát, když se protne svět mafie se světem postižených? A když ještě do toho všeho zasáhne láska?

Hru z roku 2014 u nás poprvé uvedlo Městské divadlo Kladno v únoru 2018 pod názvem *Neúplní*.

Béla Pintér (Maďarsko)

ŠPÍNA (SZUTYOK)

přeložil Jiří Zeman

10 m, 5 ž

Děj je zasazen do prostředí současné maďarské vesnice a odehrává se v průběhu čtyř ročních období. Příběh začíná v zimě, v okamžiku, kdy se hlavní hrdinka Irena, dvaadvacetiletá, bezdětná sociální pracovníce, která se spolu se svým partnerem Attilou již dlouho neúspěšně pokouší založit rodinu, dozvídá, že v důsledku nenadálých komplikací při rutinní operaci ztrácí možnost mít vlastní děti. I přes

Attilův počáteční odpor je Irena skálopevně přesvědčena, že chce adoptovat dítě. Při návštěvě ústavu, kde se Irena nechává registrovat k adopci novorozence s dvouletou čekací lhůtou, se pod vlivem náhlého hnutí myslí a navzdory důrazným varováním vychovatelky rozhodnou osvojit si dvě bezprizorní dospívající dívky, které spolu podle svých slov uzavřely pokrevní svazek: nevzhlednou, drsnou a neoblíbenou Rózsi, posměšně přezdívanou Špína, a její romskou kamarádku, notorickou lhářku Anitu. Příchod obou dívek způsobuje v odlehlé vsi na počátku zděšení. Ačkoliv se zdá, že je ves poměrně rychle přijala, pod povrchem dále zejí staré rány a přežívají osobní traumata z minulosti. Především Rózsi trpí komplexem méněcennosti, její pokusy vyjádřit Ireně a Attilovi jakýkoliv vděk či lásku končí vesměs nezdarem a v pocitu nespravedlnosti a nepochopení ji utvrzuje místní řidič autobusu Béla, bývalý člen Attilova ochotnického souboru a dle vlastního přesvědčení zneuznaný génius, který dívku i v konkrétním slova smyslu zneužívá. Rózsina frustrace dostupuje vrcholu v okamžiku, kdy je Anita usvědčena z krádeže peněženky, avšak zatímco Rózsi pro ni požaduje trest, ostatní se postaví za Anitu a míní jí vše odpustit. Zhrzená Rózsi poté raději dobrovolně odchází zpět do ústavu. Nedlouho nato se však vrací s policejním doprovodem a obviňuje Attilu z poměru s nezletilou Anitou. Ačkoliv není zahájeno trestní stíhání, Irenino podezření se postupně mění v přesvědčení, které nakonec potvrzuje sám Attila, když přiznává, že s Anitou čekají dítě a chtějí spolu žít. Rózsi se zatím stala členkou ultrapravicové Národní gardy a na svoji stranu získává i Irenu, která s ní potají opět navázala kontakt. Stejně tak se Rózsi podařilo přesvědčit Anitu, vůči které jinak pociťuje opovržení, aby tajně podstoupila potrat. Attila sice začíná mít pochyby o šťastné budoucnosti s Anitou, avšak velmi se těšil na vlastní dítě. Poté, co mu Rózsi bez zábran a sebejistě všechno vylíčí v jeho bývalé pekárně, ve které teď sama hospodaří, podřízne jí hrdlo a spálí ji v peci. Krátce nato se vrací Ilona s adoptovaným novorozencem, ke kterému jí dopomohla právě Rózsi, a zoufalého muže definitivně zapuzuje. Tím se také uzavírá cyklus ročních období.

Zápletka má velmi rychlý spád, nechybí prvky grotesky, a to jak v podobě absurdních, komických replik, tak humorných. Zároveň se jedná o jednu z prvních maďarských her, která zpracovává palčivá společenská témata, především rozmach nacionalistického smýšlení vzrůstající xenofobii a stoupající popularitu pravicových hnutí. Společenské dopady a projevy pramenící z pocitu méněcennosti a frustrace spojené s extremismem, xenofobií a netolerancí, jsou všeobecně pochopitelnými tématy. Hra měla premiéru v rámci mezinárodního divadelního festivalu Theater der Welt v roce 2010.

Dramatické dílo Agathy Christie k dispozici

Od roku 2017 zastupuje Aura-Pont pro české území **dramatická práva Agathy Christie**. V nabídce je aktuálně 28 titulů, z nichž některé jsou k dispozici úplně nově a dosud nejsou známy. Chystáme nové překlady a synopse, podrobnosti zveřejníme v nejbližších měsících.

Dílo Ingmara Bergmana k dispozici

Rádi připomínáme, že cesta k inscenování **Bergmanových děl** je po mnoha letech volná! Autorská práva vám rádi zprostředkujeme!

Nepřeložené texty

Anglicky psaná dramatika

Martyna Majok (USA)

THE COST OF LIVING (CENA ZA ŽIVOT)

2 m, 2 ž

„Všechny ty sračky, co se ti přihodí, Není Třeba Pochopit.“

John je bohatý a trochu namyšlený student Princetonské univerzity, který si svá privilegia dost střeží. Jenže je také kvadruplegik, který se o sebe sám nedokáže postarat. Najímá si tedy Jess, která bývala také studentkou Princetonu, ale dolehly na ni těžké časy. Jakoukoliv práci nutně potřebuje, protože posílá peníze své nemocné matce. Jess si postupně k Johnovi vytváří víc, než jen profesionální vztah, čehož si ale do sebe zahleděný John nevšimne.

Eddie je řidič nákladáků, momentálně bez práce. Jeho hlavním úkolem je nyní pečovat o odloučenou manželku Ani, která chvíli po jejich rozchodu při autonehodě ochrnula. Manželé se nyní opět pomalu sbližují, jenže Ani je až příliš tvrdá a jako by Eddieho trestala z části za to, že ji opustil a zčásti za to, že se vrátil.

Drama se skládá ze dvou svébytných a zcela oddělených příběhů, které se scénu po scéně střídají a které se prolnou až v poslední scéně hry. Postavy Ani a Johna jsou pohlceny svým postižením. Potřebují pomoc a pomoc přijímají, zároveň však naprosto selhávají v rozeznání potřeb druhých, ve schopnosti empatie. Autorce se daří opustit běžné stereotypy spojené s tělesným postižením a vytvořit mnohem autentičtější svět, který je ale o poznání drsnější a nepřátelštější. Postavy se tak třeba vyhýbají eufemistickým označením jejich postižení, vše říkají naplno, bez slitování, nekorektně. Drama nepůsobí ani trochu sentimentálně, naopak je plné temného humoru, ve kterém nemá místo ani ten nejmenší zárodek sebelítosti.

Premiéra hry proběhla na přehlídce Williamstown Theatre Festival 2016. Hra byla v červnu 2017 uvedena na Off Broadway v Manhattan Theater Club v New Yorku, kde byli do rolí Ani a Johna obsazeni handicapovaní herci. **Hra vyhrála Pulitzerovu cenu za drama 2018.**

Claire van Kampen (Velká Británie)

FARINELLI AND THE KING (FARINELLI A KRÁL)

6 m, 1 ž

historická hra

Španělský král Filip V. trpí melancholií a blázní. Jediné, co mu dodává klid a co ho ještě těší je zpěv Farinelliho, zpěváka s nevídaným rozsahem. Jenže Farinelli je největší celebrita své doby, zázračný a všemi obdivovaný zpěvák – rozhodne se zůstat na královském dvoře a již více nevystupovat před větším publikem? Vyhoví nejen blouznícímu králi, ale také zoufalé královně, která ví, že žádné léky doposud nezabraly?

Hra založená na příbězích skutečných historických osobností měla premiéru v londýnském Globe roku 2015, odkud byla přenesena na West End i Broadway. Byla nominována na šest cen **Laurence Oliviera** a také na cenu **Tony 2018** hned v pěti kategoriích včetně Nejlepší nové hry.

Monica Dolan (Velká Británie)

THE B*EASTS (ŠELMY)

1 ž

monodrama

Tessa je psychologka a právě se rozhodla porušit lékařské tajemství a nad sklenicí whisky, s elektronickou cigaretou divákům vyprávět o jednom svém případě. Jde o „Karen“ a její malou dceru „Lailu“. Karen miluje svou dceru, je pro ni vždy na prvním místě a udělá pro ni cokoliv. Laila od nejtěplejšího dětství miluje ženské časopisy s lesklými deskami, které si prohlíží a ukazuje, co se jí líbí. Brzy se ale zjistí, že si maličká Laila neukazuje na propagované výrobky, ale na těla modelek. Je jimi posedlá, zejména ji fascinují ňadra. Jak Laila postupně vyrůstá, její zvláštní posedlost se jen stupňuje a v osmi letech ji Karen vezme do Brazílie, kde Laila podstoupí operaci na zvětšení prsou. Po návratu se však na Karen strhne vlna kritiky a dcera je jí odebrána.

Tématem monologu je dnešní přesexizovaná doba, její působení na dítě. Je zároveň i úvahou nad žebříčkem hodnot, který staví dítě na neotřesitelné první místo. Hra měla premiéru v Bush Theatre v Londýně v červenci 2017 a byla nominována na cenu **Laurence Oliviera 2018**.

Sarah Burgess (USA)

DRY POWDER (JISTINA)

3 m, 1 ž

komedie

Komedie ze zákulisí velké americké firmy, jejíž hlavní činností je kupování jiných firem, zvýšení jejich hodnoty a jejich výhodný prodej. Zakladatel firmy Rick se společně se svými kolegy Jenny a Sethem chystá za velmi výhodnou částku odkoupit společnost vyrábějící kufry. Její ředitel Jeff vystupuje jako morální člověk, jeho hlavním zájmem jsou osudy zaměstnanců, které se snaží zabezpečit už v rámci předkupní smlouvy. Vyjednávání však velmi kazí to, že zaměstnanci předchozí firmy, kterou Rick koupil a zlikvidoval, hromadně protestují a kazí dobré PR všem, kteří se k Rickovi hlásí.

Hra je vzhledem do současného světa konzumu a investic, kde se peníze zdají být hlavním argumentem a účelem, který světí prostředky. Autorce se daří i toto složitější téma nahlížet se sarkastickým humorem. Hra měla premiéru v březnu 2017 v Public Theater v New Yorku a byla nominována na The Susan Smith Blackburn Prize a cenu **Laurence Oliviera 2018**.

Arthur Miller (USA)

FINISHING THE PICTURE (PŘED DOKONČENÍM)

5 m, 3 ž

Ve své poslední hře se Arthur Miller (1915 – 2005) po čtyřiceti letech vrátil k traumatické zkušenosti, která byla již základem jeho slavného dramatu *Po pádu* – rozpadu svého manželství s ikonou světového filmu Marilyn Monroe. Tentokrát tak činí s větším emocionálním odstupem, s větší mírou objektivity a zevšeobecnění okolností této zkušenosti, i když i zde lze snadno dešifrovat předobrazy jednajících postav.

Před filmovou hvězdou Kitty (němá role!) je poslední zhruba týden neustále prodlužovaného natáčení nejmenovaného filmu (jde samozřejmě o slavné *Mustangy* Johna Hustona). Je však na pokraji svých duševních i fyzických sil, v posledním stadiu roztržky s manželem, scénáristou Paulem, a totální kolaps sebedůvěry jí nedovoluje ani vstát z hotelové postele. V pokoji se střídají všichni, kterým na ní, ale ovšem hlavně na dokončení filmu záleží. Kromě Paula je to slavný režisér Derek, pragmatický kameraman Terry Case, Kittyina asistentka Edna a její herecký „kouč“, Flora. Situaci přijel zjistit a snad i zachránit producent a Kittyin velký obdivovatel Ochsner. Na pomoc je z New Yorku je povolán i Kittyin herecký guru, Flořin manžel Jerome Fassinger (značně ironicky líčená postava inspirovaná bezesporu

zakladatelem Actors' Studia Lee Strassbergem). Podaří se film dokončit? Najde někdo ze zúčastněných způsob, jak Kitty pomoci?

Hra byla v roce 2018 inscenována teprve podruhé (v londýnském Finnsbury Theatre). Po premiéře v chicagském Goodmanově divadle v r. 2004 upadla téměř v zapomnění (je ovšem možné, že největší podíl na dlouhé inscenační pauze měla skutečnost, že řada předobrazů postav hry stále žila). Šířavý pohled na poměry (nejen) ve filmové branži získal na aktuálnosti v souvislosti s nedávnými skandály a kampaní MeToo. Millerova hra však hlavně přináší několik velmi zajímavých lidských portrétů a tudíž i rolí. Ač zřejmě nebude patřit k vrcholům jeho tvorby, rozhodně může být zajímavým obohacením současného světového repertoáru.

Na českém překladu se již pracuje.

Samantha Ellis (Velká Británie)

HOW TO DATE A FEMINIST (JAK RANDIT S FEMINISTOU)

1 m, 1 ž (6 postav)

romantická komedie

“Víš, že romantická beletrie je ženská verze mužů dívajících se na porno?”

Steve a Kate se právě potkali na jedné párty. Kate je chytrá a vtipná holka a Steve je prostě hrozně hodný. Oba se nedávno rozešli se svými partnery - Kate s machistickým Rossem a Steve s upjatou šedou myškou Carinou. A i když je Kate spíš na grázly typu Heathcliffa z *Na větrné hůrce* a Steve potřebuje někoho uvědomělého, zamilují se.

Přípravy svatby trochu komplikují jejich rozdílné rodinné poměry - Katin otec o ženách smýšlí “velmi tradičním způsobem”, zatímco Stevova matka je zasloužilá feministka, která strávila řadu let v Ženském mírovém táboře v Greenham Common, čemuž obětovala i své manželství a rodinnou pohodu. Nic z toho však nestojí páru v cestě až do chvíle, kdy se na svatbě oba rodiče až příliš sblíží. V té chvíli se křehký svět vzájemného respektu rozpadá a postavy uvržené do citového a hodnotového zmatku podupou vše, na čem jim do té body záleželo...

Hra je koncipována pro jednu herečku a jednoho herce (oba kolem 30 let), kteří postupně ztvárňují všech šest postav dramatu. Je však možné ji obsadit i šesti herci různých věkových kategorií cca od 30 let do 75.

Hra měla premiéru v londýnském Arcola Theatre v září 2016.

Sarah McDonald Hughes (Velká Británie)

HOW TO BE A KID (JAK BÝT DÍTĚTEM)

1 m, 2 ž

hra pro děti

„Superholka. Tak mi mamka a babička říkaly, když jsem byla malá. Chvíli jsem si skutečně myslela, že jsem superhrdinka s nadpřirozenými schopnostmi. Předstírala jsem, že něco zachraňuju a létám a tak. Ale jednoho dne jsem si uvědomila, že ve skutečnosti nic takového, jako jsou superhrdinové, neexistuje. Že jsem jen obyčejná holka. Což mě dost zklamalo.“

Molly je dvanáct. Ráno vstane, udělá snídani pro sebe a svého malého bratra. Připraví se do školy, dohlédne na to, aby si bráška vyčistil zuby, a před odchodem mu ještě přičísne vlasy. Odpoledne ho zas ze školy odvede domů. Molly se poslední dobou musí starat o všechno. Její mamince totiž není dobře, trpí po smrti babičky depresemi. Dvanáctiletá holčička na první pohled všechno zvládá výborně, jenže už pomalu zapomíná, jaké to je být dítětem. Malá superhrdinka chce všechno utáhnout sama a rozhodně se nehodlá rozbrečet. Jenže je jí opravdu jen těch dvanáct.

Hra zpracovává téma ztráty bližního, přičemž přispívá k současnému trendu vnášení dosud tabuizovaných témat do divadla pro nejmladší diváky. Primárně se ale soustředí na problematický věk

kolem puberty, kdy se sama Molly přiznává, že už neví, jestli je dítětem či dospělým. Autorka se zaměřuje na popsání vnitřního světa mladé dívky, která se poprvé setkává se skutečnými obavami z budoucnosti a která si s nimi neví rady. Kombinace dětské fantazie, díky které se na jevišti odehraje například i velkolepá honička v autech, působí efektní kontrast s velmi dospěláckými problémy. Hra plná vřelé empatie i humoru dokáže za užití minimálních prostředků evokovat přerod mezi dětstvím a dospělostí a v mnohém promlouvat i k dospělým divákům.

Premiéru hry připravila divadelní společnost Paines Plough ve spolupráci s londýnským Orange Tree Theatre a Theatr Clywd poblíž Liverpoolu v rámci svého turné po Velké Británii (Roundabout Season) v roce 2017. Hra získala řadu ocenění, mimo jiné i cenu za **nejlepší novou hru pro mladé publikum** Writers Guild Award v roce 2018.

Hra je určena pro tři herce, kteří postupně zahrají devět dalších rolí. Hra je určena pro publikum ve věku 7 až 11 let, je otevřena také dětským hercům a různému zpracování v dětských kolektivech. Pro inscenaci není třeba žádná výprava.

Lauren Gunderson (USA)

BOOK OF WILL (WILLOVA KNIHA)

7 m, 3 ž

historická hra

Od Shakespearovy smrti uplynuly tři roky. Mnoho jeho her dál žije, ale vlastním životem („To be or not to be, I there's the point.“). Willovi přátelé z divadla (a divadelní hospody Globe Tap House) vědí, že pokud může někdo geniální dílo zachránit, jsou to jedině oni.

Autorka líčí svoji verzi událostí, které vedly k publikování Prvního folia, bez něhož by se mnohé Shakespearovy texty vůbec nedochovaly, nebo by byly známy pouze z přibližných zápisů v jiných vydáních, jak je dovozovala doba, která neznala autorská práva. Práce na sebrání všech her, jejich editace a souborné vydání nejdřív vypadají jako nemožné, vzhledem k omezeným písemným zdrojům a ještě omezenějším zdrojům finančním. Práce na sebrání spisů je složitým zápasem s pamětí a vlastní smrtelností a s bezskrupulózním vydavatelem, který zbohatl na vydání „pirátských“ kopií. Díky nadšení pro věc, houževnatosti a přátelské pospolitosti, vedeni obdivem k dílu mrtvého přítele nakonec získají i velkolepou předmluvu Shakespearova soka Bena Johnsona a jedinečná kniha nakonec spatří světlo světa.

Jane Thornton (Velká Británie)

I WANT THAT HAIR (TAKOVÝ VLASY CHCI MÍT)

2 ž

komorní komedie

Bex převzala po matce vedení jejího kadeřnictví a vzdala se kvůli tomu kariéry pedagožky. Od té doby uplynulo už skoro 20 let a dnes Bex po příchodu domů čeká „tajná“ oslava čtyřicátin, kterou pro ni přichystal její manžel. Jenže není jisté, jestli je úplně co slavit, a Bex se domů vlastně vůbec nechce. Během dne nad hlavami svých zákazníků s kolegyní a kamarádkou Heidi probírá všechno možné, ženská témata i obecně lidská a s jistou skepsí i humorem probírá vše, co připadne na mysl někomu, koho čtyřicáté narozeniny v podstatě trochu zaskočily a kdo si uvědomuje, že se v životě vlastně nikam nedostal a nikam neposouvá. S úderem čtyřicítky to navíc začíná vypadat, že už ho ani žádná velká vítězství nečekají.

Drama si umně pohrává s obvyklými small-talk, které jsou všem návštěvníkům kadeřnictví dobře známé. I když téma hry není přímo komediální, sarkastický, černý a ostrý humor je jedním z těžišť textu. Hra navíc poskytuje prostor pro silný režijní vklad, když předepisuje němé role klientů, jejichž vizáž dvě ústřední postavy v průběhu dialogu upravují.

Hra měla premiéru v Hull Truck Theatre Company v lednu 2006.

Peter Quilter (Velká Británie)

BESTSELLER (TRHÁK)

3 m, 3 ž

komedie

Maureen je trochu zvláštní starší dáma. Vaří příšernou dušenou zeleninu, bydlí v trochu strašidelném venkovském sídle u jezera a vyčkává, jestli se jí vrátí její ztracený manžel. Každé léto také u sebe ubytovává několik spisovatelů, kteří hledají klidné a zároveň inspirativní místo, kde by mohli dokončit svá díla. Jako každé léto přijíždí autor hororových thrillerů pro dospělé Damien, sebeironická autorka bulvárních ženských románů Shelley a nejistý Alex, který by rád napsal další skutečně velký román. Velký dům postupně rozehrávají útržky děl, které autoři píšou a přepisují. A odvíjejí se i jejich osobní příběhy a vztahy, na povrch vyplouvají i některé tajemství.

Autor své drama opírá o zábavné vykreslení podivínských postav spisovatelů, kteří jsou více než charakterními postavami jen určitými typy. Všem jim je však vlastní silná míra sebeironie i nadhledu.

Jen Silverman (USA)

COLLECTIVE RAGE (DAVOVÉ BĚSNĚNÍ)

5 ž

„Stala jsem se hlasem své generace a moje generace má hodně co říci, i když to třeba neumíme napsat gramaticky správně.“

„Všichni tě milují je ve skutečnosti totéž co nikdo tě nemiluje.“

Pět žen v jedné místnosti a všechny se jmenují Betty. První Betty je našťvaná na svého manžela, druhá Betty je osamělá mladá žena uvězněná uvnitř nefunkčního manželství, Betty číslo tři v zajetí své ubíjející a nesmyslné práce s ní o tom, že se stane *někým*. Čtvrtá Betty je lesba, jejíž hlavní touhou je opravit svůj nákladák a poslední, pátou Betty právě propustili z vězení.

Vtipná hra s dobře vypointovanými dialogy zobrazuje široké spektrum toho, co člověku přijde na mysl, když přemýšlí o *ženských tématech*. Hra ukazuje, jak omezený je pohled na ženy skrze optiku diktovanou popkulturou. *Collective Rage* je odvrácenou stranou *Sexu ve městě*.

Současné feministické drama, akcentující i témata LGBT komunity, oceňované mladé autorky mělo premiéru v září 2016 ve Woolly Mammoth Theatre Company.

WINK (MRK)

3 m, 1 ž

„Jsme šťastní? Kdybychom nebyli šťastní, poznali bychom to?“

Doktor Frans je psycholog, ke kterému chodí i manželé Sofie a Gregor – nikoli však na párovou terapii, zpovídají se mu každý zvlášť. Jsou spolu už dlouho a jejich vztah už značně vyčpěl. Jako by se jen míjeli ve společném prostoru. Sophie se mnohem víc upnula na svého kocoura než manžela. A i když nejde úplně o nějakou pomstu či žárlivost, Gregor jednoho dne kocoura prostě stáhne z kůže. Nůžkami, protože Sophie je vegetariánka a použít kuchyňské nože by bylo necitlivé. A tak se k doktoru Fransovi přijde léčit i kocour.

Hra začíná v zásadě realisticky, dialogy jsou živé a svižně plynou. Postupně se však hra realistickému schématu vymyká a jakoby mimoděk se odklání do roviny metaforična a symbolizmu aniž by opustila vybudované postavy či smysl pro divadelní situaci. Svou stavbou tak mírně připomíná *Blasted (Zpustošení)* Sarah Kane, je však mnohem umírněnější. Autorce se navíc daří držet žánr temné komedie, její humor je mnohdy sarkastický až morbidní, avšak precizně vypointovaný.

Autorka se zaměřuje na témata sounáležitosti, lásky, obětování sebe, samoty. Hra oceňované americké dramatičky, která již získala řadu cen, měla premiéru v roce 2016 v rámci Pacific Playwrights Festival.

Michael McKeever (USA)

STUFF (BLBOSTI)

2 m, 2 ž

tragikomedie

Komorní tragikomedie se odehrává v druhém patře domu v Harlemu, v obýváku, v letech 1929 a 1947. Sourozenci Homer a Langley Collyerovi se narodili do pozlaceného bohatého světa, jsou typickým příkladem amerického snu – měli peníze a byli úspěšní a šťastní. Ani si neuvědomují, že jejich zkreslené vidění světa sociálních výsad jim zcela znemožňuje vyrovnat se s realitou dvacátého století, jež se překotně vyvíjí venku v ulicích. A že jejich životní příběh odehrávající se v Harlemu a plný vzpomínek, se jim stal i vězením.

Tragikomedie popisuje s humorem a pochopením fascinující úpadek dvou Američanů, svým způsobem jakýchsi poustevníků, od ztráty milované matky v roce 1929 až po vlastní absurdní smrt o dvě desetiletí později. Sourozenci se navzájem dojemně podporují a milují, ale kvůli zklamání z neustále se měnícího světa venku žijí pouze za zdmi svého domova, kde na ně ale paradoxně číhají jejich vnitřní strachy a úzkosti.

Marcia Kash (Kanada)

THE TOP OF THE POPS (HVĚZDNÁ REVUE)

7 m, 7 ž

muzikál / revue

The Top of the Pops byl písničkový pořad BBC, který se udržel v programu po několik desetiletí. Ačkoli už vlastně patřil k rodinnému stříbru, jeho popularita upadala a v roce 2006 skončil. Jeho poslední moderátorkou byla Marcia Kash a ta je také spoluautorkou stejnojmenné divadelní revue, ve které se hity britské populární hudby (Beatles, Lulu, Bowie, Amy Winehouse atd.) střídají s výstupy největších postav britské historie. Diváky přivítá sám velký Shakespeare a vysvětlí jim, že Británie si sice nedokázala udržet svá koloniální panství, ale aspoň Ameriku dobyla zpět, když ji ovládlo šílenství po Beatles. Přijde i Alžběta II. (s vážnou tváří sebere bobky svého psa a decentně je skryje v kabelce) nebo Richard VIII. (a připomene nám, že díky jeho vynálezu rozvodu je na světě míň vražd). Sestava ověřených trháků vyšperkovaná vtipnými výstupy zaručuje show, která se schopným hereckým souborem nenechá nikoho ve špatné náladě.

Levin Hanoch (Izrael)

TORMENTS OF JOB (JOBŮVA MUKA)

8 m, 3 ž

Job umírající nabodnutý na železné tyči už dnes asi sotva vyvolá skandál kvůli nahotě (jako v 80. letech v Izraeli, kdy hra vznikla), ale asi stále platí, že Hanochova blasfemie Jobova příběhu jistě není pro každého. Autor zachází do mnoha naturalistických (žebrák živící se zvratky, podrobný popis mučení) i obscénních (striptérka předstírá sex s tyčí, na které visí Job) detailů, přehánění je a zesměšňuje. Jeho svět je groteskně zábavný i zároveň otřesný.

Bohatý a spokojený Job během krátké doby přijde o majetek. Potom se dozví, že všechny jeho čtyři děti zemřely. Jeho hluboký žal ale úplně zastíní utrpení ze strašného svrbění, které zachvátí celé jeho tělo. Nemůže unést všechno strádání a zavrhne Boha. Jeho přátelé se ho snaží přivést zpět na správnou cestu a Job nalezne útěchu ve víře v milujícího Boha. Ke všem změnách k horšímu je též svržen císař a ten nový se prohlašuje za jediné božstvo. Kdo nezavrhne všechny ostatní, bude nabodnut na kůl. Jobovi přátelé, kteří ho nedávno přemlouvali, ať se vzpamatuje a nerouhá, se přizpůsobí požadavkům doby.

Job však nedokáže vnímat situaci prakticky jako oni, a stále blouzní o otcovské Boží náruči. Velitel vojáků má radost. Den byl dlouhý a konečně se našel jeden rebelant, který dá císařským vojákům nějakou práci

a zábavu a pozvedne jejich morálku. Jeden z Jobových přátel se sice snaží velitele podplatit a nabídne 50 dinárů, ale voják chce 100. Přítel usoudí, že 100 je moc. Padesát je ažaž, udělal, co mohl, nikdo nemůže nic říct a jeho svědomí je čisté. Job je nabodnut na kůl a pomalu umírá. Atraktivní událost přitáhne pozornost. Pod Jobem, kterému kopí postupně proniká tělem výš a výš se objeví tlupa komediantů a její manažer se s velitelem vojáků podělí o výtěžek za vstupné. Ačkoli se manažer snaží Joba udržet při životě co nejdéle, smrt přichází. Bolest je hrozná a Job se znovu, teď už naposled, zřekne svého Boha. Je dokonáno.

Hanoch výborně vládne slovy a zřetelně pojmenovává lidskou ubohost - jednak neúprosný instinkt, který nás nutí do úsilí přežít co nejdéle a co nejlépe v těle, které je stejně od začátku určeno k zániku, a jednak nepochopitelnou logiku souvislostí, kdy utrpení jednoho znamená profit druhého. Působivou součástí Hanochova textu je paralela mezi utrpením Joba a Ježíše (jiný název hry je Jobovy pašije) a fakt, že v tomto příběhu o víře a nevíře v Boha Bůh vůbec není přítomen.

Emily Schwend (USA)
UTILITY (PROSPĚŠNOST)

2 m, 2 ž

Amber má tři děti, dvě práce a nesčetněkrát nevěrného partnera. Zatímco ona plánuje oslavu narozenin nyní již osmiletého syna, její partner chodí, kdo ví kde. Využívá jejího mentálního rozpoložení na hranici kolapsu a opět ji přemlouvá, aby ho vzala zpátky. Amber se snaží vypořádat s běžnými, všednodenními úkoly, které pro svobodnou matku přerůstají v problémy nebývalých rozměrů. Rozčarovaná zjišťuje, že z ní život udělal úplně cizí osobu - cizí té, kterou kdysi byla, a cizí i té, v kterou myslela, že se promění.

Hra vystavěná na tradičním dramatickém půdorysu je vzhledem do světa osamělé matky samoživitelky. Je pozoruhodná hlavně schopností vytvořit hustou atmosféru a k tématu přistupovat s citem, bez zbytečné přeexponovanosti emocí a beze snahy v divácích vzbuzovat soucit.

Hra nadějně a oceňované americké autorky měla premiéru v lednu 2016 v Rattlestick Playwrights Theater v New Yorku. Drama nabízí zajímavou hereckou příležitost pro herečku od 30 let, herečku ztvárňující její matku a dva mužské protějšky kolem 35 let.

Mark Leiren-Young (Kanada)
BAR MITZVAH BOY (HLEDÁ SE BAR MICVA)

1 m, 1 ž
komedie

Komorní komedie o šedesátníkovi-byznysmenovi, který potřebuje absolvovat židovský iniciační obřad bar micva, jenž z něj udělá muže. Nachází tak svou víru, zatímco mladá Rabbi, s níž se během své cesty setká, ji začíná ztrácet.

Ačkoli jde o židovský kontext, téma a příběh hledání sebe sama jsou univerzální. Hra měla premiéru ve Vancouveru v roce 2018 a získala cenu American Jewish Playwriting Prize, poté byla s úspěchem uvedena v Torontu i v USA.

Německy psaná dramatika

Thomas Köck (Německo)

PARADIES SPIELEN (ABENDLAND. EIN ABGESANG) (HRÁT RÁJ – ZÁPAD: DOPĚVEK)

3m, 3 ž, sbor v postmoderním rychlíku věčnosti

třetí, závěrečná část klimatické trilogie

Evropou se řítí rychlovlak, nemá šanci včas zabrzdit a přívětivý průvodčí přesto mluví o zpoždění, Evropané jeden na druhého nečekají a vlak uhání nocí neznámo kam – do pekla to ale není, na to je moc chladno.

Tento rámeček a příběhy pěti různých cestujících se prolínají s dalšími příběhy dalších protagonistů a společně tak ztvárňují jednu velkou noční múru společné budoucnosti Evropy, kde se všichni snaží jet jen svým směrem a do neznáma. V jednom z příběhů např. pár z Číny ilegálně vycestuje vlakem do Itálie, aby skončil v tamní továrně na trička se stejnými pracovními podmínkami jako doma, nakonec najde v Evropě i smrt.

Autor střídá ve svých jazykově vytríbených hrách postupy prózy, dramatu i lyriky, stejně jako v předchozích dvou „dílech“ této volné trilogie, *paradies. hungern* a *paradies. fluten*. Zabořuje se i zde do „sedimentu historie“, popisuje dřívější i nynější migraci, ohniska požárů, ničení přírody a vzrůstající prázdnotu lidí, kteří dávají přednost zjednodušujícím a extrémním řešením problémů. Vše se opakuje a Evropané se, zdá se, z minulosti nepoučili...

Závěrečnou část volné autorovy trilogie o současných palčivých problémech naší západní civilizace uvedlo Nationaltheater Mannheim v prosinci 2017 – tato inscenace **vyhrála** soutěžní přehlídku nejlepších německojazyčných inscenací **Stücke Mülheim 2018**.

Ferdinand Schmalz (Rakousko)

JEDERMANN (STIRBT) (KDOKOLI /UMŘE/)

5 m, 4 ž

Od 15. století se v různých jazycích a podobách scénicky předvádí či v písních a básních vypravuje příběh Kohokoli (Jedermann, Everymena), člověka, jehož na vrcholu životních sil překvapí Smrt, kterou posílá samotný Bůh, rozhněvaný tím, že lidé ztratili víru a „mamon se stal jejich vidinou“. Je třeba lidem připomenout, že kdokoli z nás může být v kterémkoli okamžiku života předvolán před Boha, kde bude muset složit účet ze svých činů. Boháč Kdokoli se snaží nejprve Smrti vzdorovat, pak smlouvat o čas i možnost, aby ho před soud Nejvyššího doprovodil někdo z těch, s nimiž užíval života naplno. Nakonec je však vystaven poznání, že na poslední cestu musí každý kráčet sám, jen s oporou svých činů a víry.

Téma bylo samozřejmě během staletí mnohokrát aktualizováno (např. v roce 1911 ho velkolepě upravil Hugo von Hofmannsthal), rakouský dramatik F. Schmalz jej však kořením hrstmi ironie a sarkasmu a přibližuje dnešnímu diváku.

Jedermann v jeho hře není „skvostný prostopášník“ (jak ho v Hofmannsthalovi nazývá ďábel), nýbrž bezohledný byznysmen neoliberálního stříhu, s nímž vůbec nepohne, že za vysokou betonovou zdí jeho domu s ochrankou řádí chaos, vypukla občanská válka a začínají přibývat mrtví. I on musí vyrazit na nebeskou pouť, ovšem jen s nepatrnou nadějí, že ho nebeská říše přijme. Jak sám říká: „Spasen, nebo nespasen, to je fakt úplně jedno.“

Autor zásadně přepsal „naivně náboženskou“ Hoffmannsthalovu předlohu o umírání boháče, odstranil téměř liturgický charakter textu a přiostril charakter a konflikty, jazykově vynalézavými sarkastickými verši boří archaická klišé a svou adaptací vytváří vlastní ikonografii.

Hra byla napsána pro vídeňský Burgtheater, kde byla uvedena v únoru 2018.

Lukas Bärfuss (Švýcarsko)
FRAU SCHMITZ (PANÍ SCHMITZOVÁ)
5 m, 4 ž

Existence firmy je ohrožena poté, co na dodavatele v Pákistánu přestane být spoleh. Paní Schmitzová se zdá být ideální osobou na urovnání sporu. Ačkoli není jisté, zda jde opravdu o ženu – v mužském obleku absolvuje úspěšně zahraniční cestu, avšak po svém návratu je ve firmě všechno vzhůru nohama. Co je vlastně paní Schmitzová zač? Jaké se k ní hodí oblečení? A jaké má na ni její okolí požadavky – jako na manželku, na kolegyni či na konkurentku? A co se stane, když se na pouhé dva dny změní kvůli blahu firmy na pana Schmitze?

Chování všech postav zkrátka ovlivňuje skutečnost, že nikdo neví, zda je hlavní postava muž či žena. Jak se chovat korektně? A proč nemůže v Pákistánu obchodně jednat žena? Tyto a další otázky vyvstávají z tragikomického příběhu jedné firmy a jejích zaměstnanců.

Hra byla uvedena v říjnu 2016 v Schauspielhaus Zürich.

Karl Schönherr (Rakousko)
KINDERTRAGÖDIE (DĚTSKÁ TRAGÉDIE)
2 m, 1 ž
komorní tragédie

Hra z roku 1919 pro 3 mladé herce – hrají staršího a mladšího bratra a jejich sestru. Tito mladí lidé vyrůstají v hájence ve zdánlivě vyrovnaném a idylickém světě uprostřed přírody, jejich život zcela určuje všemohoucí Boží milost. Jenomže postupně začínají jejich čisté duše odkrývat prolhanost svého okolí. Zjistí, že dokonce jejich „zbožná“ maminka s nimi hraje nekalou hru – podvádí svého manžela, váženého hajného, s mladým lesákem. Svět se tak pro tři dospívající děti začíná hroutit a divák tak s nimi zažívá velikou deziluzi a jejich rychlou proměnu z naivních, nevinných, mladých lidí, jež pomalu otupuje cynický svět a korumpuje okolní zlo, v mstitele se zbraní v ruce...

Autor (1867-1943) napsal mnoho her z drsného prostředí Tirol, často v místním dialektu, k jeho nejznámějším a dodnes nejhranějším hrám patří komorní drama *Đáblice* (1915), jež zažilo svůj návrat v roce 2008 ve vídeňském Burgtheateru.

Yade Yasemin Önder (Německo)
KARTONAGE (KARTONÁŽ)
2 m, 3 ž
tragikomické rodinné drama

Návrat ztracené dcery do hermeticky uzavřeného příbytku manželů Wernerových nepřinese radost, ale naopak oživí staré spory; ve stísněné domácnosti vládne pohrdání a zášť. Rodiče se patologicky straní vnějšího světa, matka tráví své dny luxováním a vařením marmelády, otec jen jí a spí. Rosalii, své nyní již dospělé dceři, která se ocitla v těžké životní situaci, odmítají přiznat nárok na svobodná rozhodnutí. Svým tyranským přístupem ji naprosto zdecimují – přesně jako před lety, když jí bylo patnáct: jako by se propadla zpět do té doby...

V důmyslně vystavěném debutu mladé německé autorky se přítomnost proplétá s minulostí; myšlenky postav se neustále vrací zpět v čase a nedovolují, aby se tyto dvě časové roviny konečně rozpojily. Budoucnost nemá v tomto zakonzervovaném světě místo. Poetický jazyk hry vnáší do drásavého zobrazení vyhocených rodinných vztahů křehkost, autorčin smysl pro groteskní komiku zase některé situace nečekaně odlehčuje.

Hra byla za své nezpochybnitelné kvality oceněna na **Autorentheatertage 2017**, byla uvedena v červnu 2017 v Deutsches Theater Berlin (v koprodukcii s Burgtheater Wien).

Charles Lewinsky (Německo)

TIE BREAK (ZKRÁCENÁ HRA)

2 m, 2 ž

komedie v 9 obrazech

Manželský pár ve vztahové krizi si na radu terapeutky pronajme v odlehlých horách chatu, kde se manželé mají dle připraveného seznamu vžívat do různých rolí a tak k sobě opět nalézt cestu. To jde špatně – nejenom proto, že takováto cvičení z principu nejsou snadná. Hlavním kamenem úrazu je skutečnost, že manželé – aniž by to tušili – nejsou na své samotě sami. Jako nezvaní a pro manžele neviditelní hosté jsou totiž přítomni ještě dva andělé strážní. A ti se věnují své zcela jiné agendě.

Andělem strážným se člověk stane tak, že se v životě dopustil půl napůl dobrých i špatných skutků, takže nebeský soud nedokáže určit, zda patří do nebe, či do pekla. Taková individua se dostanou do tie breaku: jsou vysláni jako andělé strážní na záchrannou misi a dle toho, jak jsou úspěšní, očekávají příslušný rozsudek.

Věc má ale háček: u nebeského soudu panuje byrokratický zmatek, a tak andělé nevědí přesně, co se od nich vlastně čeká. A navíc každý z nich sleduje svůj vlastní zájem: on, po přepadení banky smrtelně raněný malý gauner, chce jen jedno – neskončit v pekle. Zatímco ona, již přes sto let mrtvá prostitutka, chce co nejdéle zůstat v neutrálním prostoru tie breaku. Jak říká, v pekle je to nepříjemné a v nebi je nuda.

Stmelit manželství je samo o sobě náročná věc. A pokud se do toho vměšují neviditelné síly, je situace téměř beznadějná. Přesto se vše nakonec podaří, i když jen proto, že andělé strážní nehrají v tie breaku podle pravidel...

Hra měla premiéru v roce 2009 ve Winterthuru. Autor napsal i další hry a romány, z nichž se s největším úspěchem setkal román *Gerron* (česky *Mladá fronta*, 2015) popisující v jedné linii předválečný život úspěšného německého židovského herce Kurta Gerrona, ve druhé pak jeho dramatické finále mezi Terezínem a Osvětimí.

Sylvia Hoffman (Německo)

KONTAKTE (KONTAKTY)

1 m, 1 ž

komorní komedie

4 ½ pokusu, jak najít pozdní štěstí

On, čerstvě rozvedený čtyřicátník, hledá novou známost na internetu – i v tomto věku mají přeci lidé nárok na štěstí. Na první schůzce však zjistí, že taktéž rozvedená dáma, jež se na internetu zdála být sympatická, je zcela jiná. Dává mu nepokrytě najevo, že jej považuje za suchara a bačkoru. Při druhé schůzce s jinou dámou se proto chová dynamičtěji a je více drzý, jenže druhá zájemkyně je dotčena a v slzách prchá. Ani další dva pokusy nedopadnou dobře, ačkoli se stále strategičtěji připravuje a trapně se pokouší působit sympatickým dojmem. Jenže čím víc se snaží přizpůsobovat situaci, tím hůř jeho chování vyznívá. A vysněné štěstí nakonec přichází náhodou a neplánovaně.

Čtyři a půl prvních schůzek, jež vyplňují rozpaky, nedorozumění a špatně vedená komunikace a v nichž je žádostivý hrdina postupně konfrontován s pěti různými typy žen, které na jevišti ztvárňuje jedna herečka.

Komedie měla premiéru v březnu 2014 v divadle Salon Theater v německém Taunussteinu.

Marcus Everding (Německo)
HOTEL PARADIES (HOTEL RÁJ)

5 m, 1 ž
komedie v 6 kapitolách

Rabbi Ja'akov, Imam Ibrahim a Don Matteo si jakožto zástupci tří světových náboženství pronajali ráj a otevřeli si v něm wellness hotel. Všichni tři se střídají ve vedení jeho provozu a jediné, co jim ještě chybí k dokonalému rajskému stavu, je panna, jež by pracovala ve wellness oddělení. Úlohu převezme Eva, která současně pracuje na baru i na recepci. Všechno se zdá být připraveno – ale hosté nikde...

Autor napsal satirickou komedii nejen o stále soupeřících třech náboženstvích, ale i o tom, že přes všechny odlišnosti mají židovství, křesťanství i islám mnoho společného.

A další jazyky...

Thomas Vinterberg, Mogens Rukov (Dánsko)
DRUK (CHLAST / ALKOHOLIČKY)

1 m, 4 ž
komedie

„Tohle je martini dry. Žádný obavy. Víš, díky alkoholu vznikly na tomhle světě velké věci. Odmítání alkoholu je hrozný zjednodušení, protože v něm leckdo vidí jenom prostředek k oslavám nebo k otupění nešťastných nebo neschopných lidí.“

Čtyři násosky a jeden abstinents. Komédie autorů veleúspěšné hry *Rodinná oslava* nás zavádí do obýváku velkoměstského světa dámiček v dnešní Vídni. Copak Asi dělají tyto udržované a perfektně nalíčené dámy, když už jim zemřeli či utekli manželé a děti jsou z domu? Oddávají se především alkoholu – bezuzdně oslavují život téměř jako při bakchanáliích, ale také se masochisticky upíjejí, čímž trpí jejich těla i rodinné vztahy. Ale Hedwig, Irma, Constanze a Marion jsou spolu a to jim stačí.

Šaramantní, křehká Hedwig, která nosí vývrtku na krku, byla lékařkou. Nevinná, temperamentní Irma otvírá láhve se stejnou rychlostí, Constanze má ortopedické problémy poté, co byla tanečnicí, Marion je od přírody šťastná povaha. A do toho přichází Jacob, slušný muž, jenž má na svetr vyšito slovo „táta“ a cyklistickou helmu má téměř přirostlou k hlavě. Dělá vše perfektně a správně, až se s ním jeho žena rozešla. Teď se Jacob snaží vymluvit matce Hedwig alkohol a přinutit ji k důstojné vánoční oslavě v úzkém rodinném kruhu. Nejprve nemá vůbec šanci, ale pak se mu podaří vrazit do jejich opilé rozpustilosti klín – aspoň to tak zpočátku vypadá. Jenže zbylé tři dámy převezmou iniciativu a abstinents obrátí na svou víru...

Hořká komedie je výtečnou příležitostí pro čtveřici hereček, byla uvedena v únoru 2018 ve vídeňském divadle Kammerspiele der Josefstadt.

Máme k dispozici německý překlad.

Julie Maj Jakobsen (Dánsko)
FUCKING FATTIG / ABGEFUCKT (TOTÁLNĚ V HAJZLU)

1 m, 1 ž (5 rolí)

Příběh o stárnutí a o tom, že můžeme získat vše, co chceme, a přesto nejsme šťastni. Můžeme vyrůst se spoustou peněz a pak všechno ztratit.

Hra je textovou montáží o dvou rodinách, které se musí začít nově definovat, protože se radikálně změnily jejich životní standardy. Exekuce, náhlá ztráta zaměstnání - život už není takový, jaký býval, a hledat a najít svou novou identitu je velká výzva.

Autorka byla v roce 2013 za hru nominována na cenu Reumert.

Máme k dispozici německý překlad.

**LISTY Z AURA - PONTU
III/2018**

© Aura - Pont s.r.o., Praha 2018
Redakčně připravil Michal Kotrouš.

Spolupracovali:

Alena Bjačková, Marta Ljubková, Petra Marková, Anna Pýchová, Jitka Sloupová, Klára Vajnerová, Adéla Vondráková.